няются герои Пушкина В «Пиковой даме» письмо Германна «содержало в себе признание в любви оно было нежно, почтительно и слово в слово взято из немецкого романа» ²³ В «Метели» Бурмин — в сцене объяснения в любви «"Я поступил неосторожно, предаваясь милой привычке, привычке видеть и слышать вас ежедневно " (Марья Гавриловна вспомнила первое письмо St -Preux)» ²⁴ Бурмин изъясняется полуцитатами из писем Сен-Пре, героя широко известного романа Ж -Ж Руссо «Юлия, или Новая Элоиза» ²⁵ Фразеология любовных романов переходила в обиход разговорной речи, в любовные письма, что служило причиной многочисленных издевок и пародий «Адская почта» иронизирует над неким Ливием, который включает в свои письма возлюбленной «нежные стишки», взятые у сочинителей любовных романов «Каждое в авторах нежно выраженное "Ахі" было у него карандашом замечено и назначено для будущих писем» ²⁶

Из романа в жизнь и из жизни в роман перетекал и такой весьма распространенный в свое время вид текста, как «карта любви», или «карта нежности»,— своеобразный путеводитель по стране галантных чувств О «Carte du Tendre» стало известно в России из французских аллегорических романов XVII века, впервые из «Езды в остров Любви» П Тальмана, где любовным переживаниям героев соответствует аллегорическая топография В заметках Пушкина, пересказывающего фрагмент из романа Альфреда де Виньи, встречается описание такой «карты нежности» «У славной Марии Делорм, любовницы кардинала Ришелье, собирается общество придворных и ученых Скюдери толкует им свою аллегорическую карту любви Гости в восхищении от крепости Красоты, стоящей на реке Гордости, от деревни Записочек, от гавани Равнодушия и проч и проч» ²⁷ Комментируя этот текст,

 $^{^{23}}$ Пушкин А С Полн собр соч М , 1938 Т 8 С 237 Курсив мой 24 Там же С 85

 $^{^{25}}$ См также *Лотман Ю М* Беседы о русской культуре СПб , 1994 С 71, *Шмид В* Проза Пушкина в поэтическом прочтении «Повести Белкина» СПб , 1996 С 223—225

²⁶ Адская почта 1769 Письмо 33

²⁷ Пушкин А С Полн собр соч Т 12 С 141 (<О Мильтоне и Шатобриановом переводе «Потерянного рая»>), ср Виньи Альфред де Сен-Марс, или Заговор при Людовике XIII / Пер с фр А. Очкин 2-е изд СПб, 1835 Ч 3 С 184−187 Роман «Клелия» модной французской писательницы XVII века, о котором упоминает Скюдери, ее брат и герой романа Альфреда де Виньи, имел хождение в России XVIII века в рукописном виде (см Пыпин А Н Для любителей книжной старины Библиографический список рукописных романов, повестей, сказок, поэм и пр, в особенности из первой половины XVIII века М, 1888 С 57)